

# Межъязыковая коммуникация на уроках английского языка

Николаевич

Клюев Виталий

МОУ «СШ № 8»

Джанкой 2018

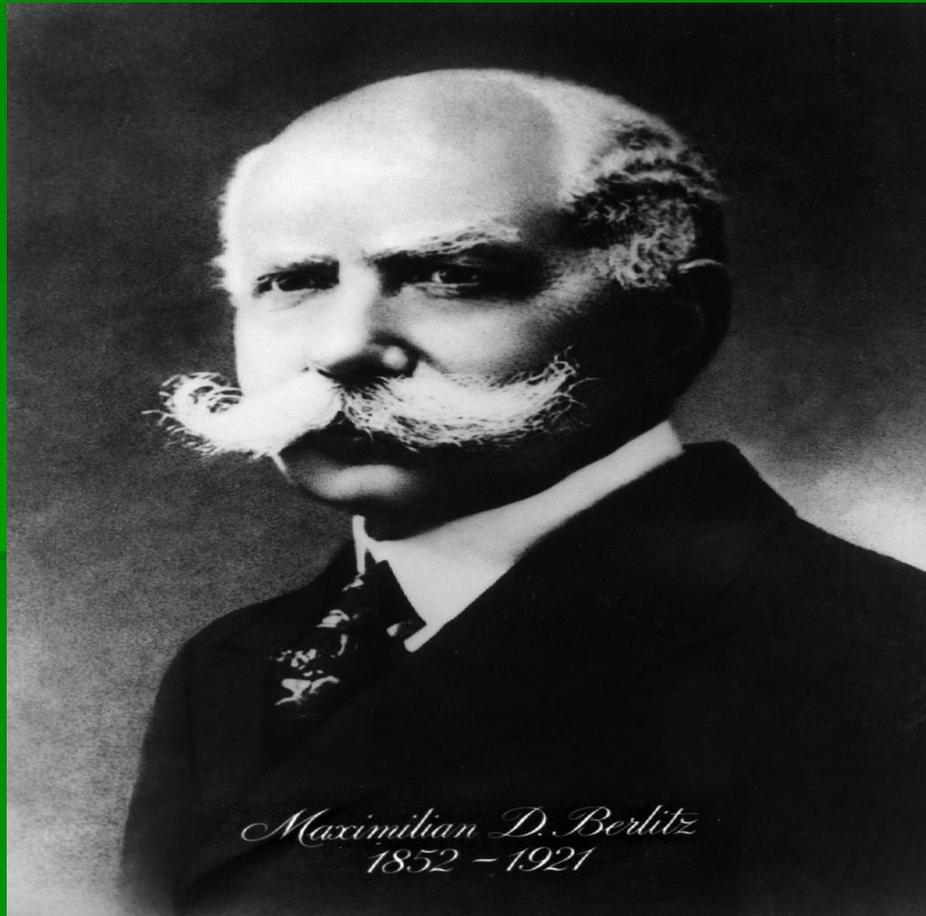
# Межъязыковая коммуникация на уроке

умение быстро переключаться с  
родного языка на иностранный и  
наоборот.

# Задачи:

- Провести урок английского языка с минимальным использованием русского.
- Когда и при каких условиях переключаться?

# Максимилиан Берлиц (1852-1921)



# Фундаментальные принципы изучения иностранных языков■

---

1. Во время использования иностранного языка надо думать на нём.
2. Постоянное использование иностранного языка (методика «погружения»).

# Причины неиспользования перевода на занятиях по иностранным языкам:

- 1. Слишком много времени уделяется использованию родного языка учеников и мало времени уделяется использованию собственно иностранного языка.
  - 2. Используя техники перевода, вы никогда не поймёте “дух языка” и не привыкнете к нему.
  - 3. Знания об иностранном языке, полученные посредством перевода, являются “неполноценными” и некорректными, так как ни одно слово из одного языка не может быть абсолютно точно переведено на другой язык.

# Следует помнить:

- На каком бы этапе обучения ни находился школьник, проводить уроки на иностранном языке необходимо: именно постоянное использование английского языка для решения учебных вопросов, обсуждений, выяснения целей, а также для игр, комментариев, вопросов и оценок является непременным условием развития языковых навыков у учеников

# **Grade language – упрощайте язык и говорите чуть медленней**

---

- Используйте максимально ту лексику, которую дети уже знают, а также интернациональные слова, неизвестные слова дети привыкнут угадывать.

# Use gestures and pictures – используйте жесты и рисунки

- Жесты - неременный атрибут упрощения языка.
- Некоторые жесты вы будете использовать довольно часто, и когда дети их запомнят, это станет очень удобным инструментом. Таким образом можно показывать время глагола: прошедшее – показываете большим пальцем за спину, настоящее – показывайте указательным пальцем на себя, будущее – перед собой

# **Plan what you are going to say - планируйте заранее то, что собираетесь говорить**

---

- Планируйте инструкции к сложным или новым заданиям.
- Сформулируйте то, что нужно объяснить.
- Разбейте на шаги и продумайте, в какой момент будете это озвучивать

# Give examples and models – показывайте сами, как выполнять задания

---

- Один из самых удобных способов избежать долгих и сложных объяснений, особенно когда речь идет об инструкции к заданию, – демонстрация его выполнения.
- Можно или сделать это самостоятельно, просто проделав первый пункт упражнения вслух, или попросить кого-то из уже догадавшихся.

# Use and display classroom language – используйте «фразы для урока»

- Sorry, I don't understand.
- I don't know.
- I don't remember.
- What does \_\_\_\_\_ mean?
- What's \_\_\_\_\_ in English?
- Can you say that again, please?
- Can I have \_\_\_\_\_, please?
- Can I go out?
- Help me, please!
- Sorry!
- It's OK.

# Help learners to say what they want – помогайте ученикам сформулировать английские фразы

- Когда ребёнок не может сформулировать что-то по-английски, переведите и просите повторить.
- Приучайте школьников спрашивать конкретное слово, которое они не знают, и с ним формулировать фразу

# Основные советы для уроков английского с минимумом русского

- 1. Говорите по-английски сами и не переключайтесь на русский без острой необходимости.
- 2. Поощряйте английские фразы от детей, даже не совсем правильные.
- 3. Не принимайте фразы на русском, особенно когда понимаете, что дети могут произнести это по-английски. Проявляйте строгость или шутите: сделав растерянное лицо, говорите "Sorry, I don't speak Russian!".
- 4. Скоординируйте ваш язык с уровнем учеников: если это начинающие, упрощайте то, что вы говорите.
- 5. Используйте жесты, мимику и рисуйте картинки на доске.
- 6. Используйте «фразы для урока» и помогите ученикам использовать их регулярно.
- 7. Помогайте ученикам сказать по-английски то, что они хотят, – переводите и просите повторить.

# Вывод:

- Урок английского, на котором родной язык используется минимально и только при необходимости, – не идеальная картина, а совместная работа учеников и учителя, без которой результаты в изучении иностранного языка невозможны. В то же время, пробуя различные техники и анализируя свои действия и реакцию учеников, можно установить эффективную рабочую атмосферу на уроках и создать англоязычную среду, в которой ученики постепенно развивают свои навыки.

## Упражнения на развитие навыков быстрого переключения

- 1. Произнесите быстро половину фразы на английском, половину на русском: *Я хожу в школу every day.*
- 2. Замените английское слово в предложении его объяснением: *I like to drink coffee. – I like to drink that black liquid which stimulates me.*
- 3. Составьте фразы-перевёртыши, как в русском, так и в английском: *Черная луна джунглей - Белое солнце пустыни. Лежу перед окном у светлицы сухой – Сижу за решёткой в темнице сырой. A sincere laugh – a fake smile. To suppress a conflict – to provoke a calmness.*

Спасибо за  
внимание!